

shavuot ushlosa yamim la omer

39 Hayom tisha ushloshim yom, she hem jamisha shavuot ve arba yamim la omer

40 Hayom arbaim yom, she hem jamisha shavuot vajamisha yamim la omer

41 Hayom ejad varbaim yom, she hem jamisha shavuot ve shisha yamim la omer

42 Hayom shneyim ve arbaim yom, she hem shisha shavuot la omer

43 Hayom shlosa ve arbaim yom, she hem shisha shavuot ve yom ejad la omer

44 Hayom arba ve arbaim yom, she hem shisha shavuot ushney yamim la omer

45 Hayom jamisha ve arbaim yom, she hem shisha shavuot ushlosa yamim la omer

46 Hayom shisha ve arbaim yom, she hem shisha shavuot ve arba yamim la omer

47 Hayom shiva ve arbaim yom, she hem shisha shavuot ve jamisha yamim la omer

48 Hayom shemonah ve arbaim yom, she hem shisha shavuot ve shisha yamim la omer

49 Hayom tisha varbaim yom, she hem shiva shavuot la omer

25 Hayom jamisha ve esrim yom, she hem shlosha shavuot ve arba yamim la omer

26 Hayom shisha ve esrim yom, she hem shlosha shavuot ve jamisha yamim la omer

27 Hayom shiva ve esrim yom, she hem shlosha shavuot ve shisha yamim la omer

28 Hayom shemonah ve esrim yom, she hem arba shavuot la omer

29 Hayom tisha ve esrim yom, she hem arba shavuot ve yom ejad la omer

30 Hayom shloshim yom, she hem arba shavuot ushney yamim la omer

31 Hayom ejad ushloshim yom, she hem arba shavuot ushlosa yamim la omer

32 Hayom shneyim ushloshim yom, she hem arba shavuot ve arba yamim la omer

33 Hayom shlosa ushloshim yom, she hem arba shavuot vajamisha yamim la omer

34 Hayom arba ushloshim yom, she hem arba shavuot vshi sha yamim la omer

35 Hayom jamisha ushloshim yom, she hem jamisha shavuot la omer

36 Hayom shisha ushloshim yom, she hem jamisha shavuot ve yom ejad la omer

37 Hayom shiva ushloshim yom, she hem jamisha shavuot ushney yamim la omer

38 Hayom shmonah ushloshim yom, she hem jamisha

11 Hayom ajad asar yom, she hem shavua ejad ve arbaa yamim la omer

12 Hayom shneyim asar yom, she hem shavua ejad vajamisha yamim la omer

13 Hayom shloshe asar yom, she hem shavua ejad vashisha yamim la omer

14 Hayom arba asar yom, she hem shney shavuot la omer

15 Hayom jamisha asar yom, she hem shney shavuot vyom ejad la omer

16 Hayom shisha asar yom, she hem shney shavuot ushney yamim la omer

17 Hayom shiva asar yom, she hem shney shavuot ushloshe yamim la omer

18 Hayom shemonah asar yom, she hem shney shavuot ve arba yamim la omer

19 Hayom tisha asar yom, she hem shney shavuot ve jamisha yamim la omer

20 Hayom esrim yom, she hem shney shavuot ve shisha yamim la omer

21 Hayom ejad ve esrim yom, she hem shloshe shavuot la omer

22 Hayom shneyim ve esrim yom, she hem shloshe shavuot ve yom ejad la omer

23 Hayom shloshe ve esrim yom, she hem shloshe shavuot ushney yamim la omer

24 Hayom arba ve esrim yom, she hem shloshe shavuot ushloshe yamim la omer

# SEFIRAT HAOMER

LeShem yijud kudsha berij hu ushjintei bidjilu urejinu, leyajed shem **yud hei, et vav hei**, beyijuda shelim be shem kol Israel. Hineni mujan umezuman lekayem mitzvat asé shel sefirat haomer kemó shekatuv baTorá: usfartem lajem mimatoraj haShabat miyom haviajem et Omer hatenufa sheva Shabatot temimot tiheyaina: ad mimajorat haShabat hasheviít tisperú jamishim yom vehikravtem minjá jadashá ladonai: Viihi noam Adonai Elkoheinu aleinu umaasé yadeinu konená aleinu umaasé yadeinu konenehú.

Baruj Atá Adonai, Eloheinu Melej HaOlam asher kideshanu bemitzvotav vetzivanu al Sefirat HaOmer

- 1 Hayom yom ejad la omer
- 2 Hayom shney yamim
- 3 Hayom shloscha yamim la omer
- 4 Hayom arba yamim la omer
- 5 Hayom jamisha yamim la omer
- 6 Hayom shisha yamim la omer
- 7 Hayom shiva yamim, she hem shavua ejad la omer
- 8 Hayom shmona yamim, she hem shavua ejad ve yom ejad la omer
- 9 Hayom tisha yamim, she hem shavua ejad ushney yamim la omer
- 10 Hayom asara yamim, she hem shavua ejad ushloscha yamim la omer

Osé shalom /hashalom/ bimromav, hu yaasé shalom  
aleynu veal kol Israel veimrú Amén.

## SHALOM ALEJEM

**Shalom** alejem malajeI hasharet, malajeI elyon,  
Mimelej maljei hamelajim, haKadosh Baruj Hu.

Boajem leshalom malajei hashalom, malajei elyon,  
Mimelej maljei hamelajim, haKadosh Baruj Hu.

Barjuní leshalom malajei hashalom, malajei elyon,  
Mimelej maljei hamelajim, haKadosh Baruj Hu.

Tzetjem leshalom malajei hashalom, malajei elyon,  
Mimelej maljei hamelajim, haKadosh Baruj Hu.

tishavá kol lashón. Lefaneja Adonai Eloheinu yijreú veyipolu, velijvod simjá yekar yitenu, vikabelú kulam et ol maljuteja, vetimloj alehem meherá leolam vaed. Ki hamalejut Sheljá hi, uleolméi ad timloj bejavod, kakatuv betorateja: Adonai yimloj leolam vaed. Veneemar: vehayá Adonai leMélej al kol haáretz, bayom hahú yihyé Adonai ejad, ushemó ejad.

Los que están de duelo recitan el Kadish

**Yitgadal** veYitkadash Shmé Rabá. Bealmá di verá Jireuté, veYamlíj Maljuté veyatzmaj purkane vikarev meshije. Bejayejón uveyomejón uvejayeí dejol Beit Israel, baagalá uvizman kariv veimru Amen.

Yehe Shme Rabá mevaraj lealam ulealméi almayá Yitbaraj veYishtabaj veYitromam veYitnasé veYithadar veYitalé veYithalal Shmé deudeshá Brij Hu, Leéla min kol /Leéla Leéla mikol/ birjatá veshiratá, tushbejatá venejematá, daamirán bealmá, veimru Amen.

Yehé shelmá rabá min shemayá vejayim tovim aleynu veal kol Israel, veimrú Amén.

litziat mitzraim, ki vanu vajarta veotanu kidashta mikol haamim, veShabat kodsheja beahava uveratzon hinjaltanu. Baruj Ata Adonai, mekadesh haShabat.

**Aleinu leshabéaj** laAdón hakol, latet guedulá leyotzer bereshit, sheló asanu kegoyéi haaratzot, veló samanu kemishpejot haadamá, Sheló sam jelkenu kahem, vegoralenu kejol hamonam. Vaanajnu korim, umishtajavim umodim lifney melej maljey hamelajim, haKadosh baruj hu, SheHú noté shamáyim veyosed áretz, umoshav yekaró bashamáyim mimáal, ushjinat uzó begovei meromim, Hu Eloheinu ein od, emet malkenu efes zulató, kakatuv betorató: Veyadatá hayom vahashevotá el levavéja, ki Adonai Hu HaElohim bashamáyim mimáal, veal haáretz mitájat, ein od:

Veal ken nekavé Lejá Adonai Eloheniu, lirot meherá betiféret uzeja, lehaavir guilulim min haáretz, vehaelilim karot yikaretún, letakén olam bemalejut Shadai, vejol benéi vasar yikreú vishméja, lehafnot Eleja kol rishei áretz. Yakíru veyedú kol yoshevéi tevel, ki Lejá tijrá kol bérej,

leyosheveha. Veet ajenu kol beit Israel, pekod na bejol artzot pezureihem, vetolijem meherá komemiyut leZion yireja velirushaláim mishkan shmejá, kakatuv betorat Moshe avdeja. Im yihyé nidajajá biktzé hashamaim, misham yekabetzja Adonai Eloheja umisham yikajejá. Veheviajá Adonai Eloheja el haaretz asher yareshú avoteja virishta, veheitivja vehirbeja meavoteja. Veyajed levavénu leahavá uleirá et shemeja, velishmor et kol divrey torateja, ushlaj lanu meherá ben David meshiaj tzidkeja, lifdot mejakei ketz yeshuateja. Hofa bahadar gueon uzéja al kol yoshvei tevel artzéja, veyomar kol asher neshamá veapó: Adonai Elohei Israel melej umaljutó bakol mashála, Amen sela.

## KIDUSH

**Baruj** ata Adonai Eloheinu Melej haolam, boré pri hagafen.

Baruj ata Adonai Eloheinu melej haolam, asher kideshanu bemitzvotav veratza banu, veShabat kodesho beahavah uveratzon hinjilanu zikaron lemaase vereshit, tejila lemikraei kodesh, zejer



Yitbaraj veYishtabaj veYitromam veYitnasé  
veYithadar veYitalé veYithalal Shmé deudeshá Brij  
Hu, Leéla min kol /Leéla Leéla mikol/ birjatá  
veshiratá, tushbejatá venejematá, daamirán bealmá,  
veimru Amen.

**Barejú et Adonai hamevoraj  
Baruj Adonai hamevoraj leolam vaed.**

## **ORACION POR EL BIENESTAR Y PROSPERIDAD DEL ESTADO DE ISRAEL**

**Avinu** shebashamaim, tzur Israel vegoaló, barej et  
medinat Israel, reshit tzmijat geulatenu. Haguen  
aleha beevrat jasdeja ufros aleha sukat shelomeja,  
ushlaj oreja vaamiteja lerasheha, sharéha  
veyoatzeha, vetakenem beetza tova milefaneja.  
Jazek et yedey meguiney eretz kodshenu,  
vehanjilem Eloheinu yeshuá vaateret nitzajón  
teatrem, venatatá shalom baaretz vesimjat olam

Titkabel tzelotehon uvautehón dejol beit Israel kodam Avuhón di vishmayá, Veimrú Amén.

Yehé shelamá rabá min shemayá, vejayim tovim aleynu veal kol Israel, veimrú Amén.

Osé shalom /hashalom/ bimromav, Hu yaasé shalom alenu, veal kol Israel, Veimrú Amén.

**Mizmor leDavid**, Adonai roí lo ejsar. Binot déshe yarbitzeni, al mei menujot yenahalení. Nafshí yeshovev, yanjeni vemagueléi tzédek lemáan Shemó. Gam ki elej beguéi tzalmávet, lo irá ra ki Atá imadí, shivtejá umishanteja hema yenajamuni. Taaroj lefanai shulján négued tzorerai, dishanta vashémen roshí, kosí revayá. Aj tov vajésed yirdefuni kol yeméi jayai, veshavtí beveit Adonai leórej yamim.

**Yitgadal** veYitkadash Shmé Rabá. Bealmá di verá Jireuté, veYamlíj Maljuté veyatzmaj purkane vikarev meshije. Bejayejón uveyomejón uvejayeí dejol Beit Israel, baagalá uvizman kariv veimru Amen.

Yehe Shme Rabá mevaraj lealam ulealméi almayá

lishmo bejol yom tamid meéin haberajot. El hahodaot, Adón hashalom, mekadesh haShabat umvarej Shevií, Umeníaj bikdushá leam medushenéi óneg, zéjer lemaasé bereshit.

**Eloheinu** ve Elohei avoteinu, retzé na vimnujatenu. Kadeshenu bemitzvotaja veten jelkenu betorateja, sabeenu mituveja vesamaj nafshenu bishuateja, vetaher libenu leovdeja beemet. Vehanjilenu Adonai Eloheinu beahavá uvratzón Shabat kodsheja, veyanuju va kol Israel mekadeshei shemejá. Baruj Atá Adonai, mekadesh haShabat.

**Yitgadal** veYitkadash Shmé Rabá. Bealmá di verá Jireuté, veYamlíj Maljuté veyatzmaj purkane vikarev meshije. Bejayejón uveyomejón uveyayi dejol Beit Israel, baagalá uvizman kariv veimru Amen.

Yehe Shme Rabá mevaraj lealam ulealméi almayá Yitbaraj veYishtabaj veYitromam veYitnasé veYithadar veYitalé veYithalal Shmé deudeshá Brij Hu, Leéla min kol /Leéla Leéla mikol/ birjatá veshirató, tushbejatá venejemató, daamirán bealmá, veimru Amen.

Tzurí vegoalí: Osé shalom bimromav, Hu yaasé shalom alenu, veal kol Israel, Veymrú amén.

**Yehí ratzón** milefaneja, Adonai Eloheinu velohéi Avoteinu, sheibané beit hamikdash bimherá beyameinu, Vetén jelkenu betorateja, vesham naavodja beirá kimey olam ukshanim kadmoniot. Vaarba la Adonai minjat yehudá ve Yerushalaim kimey olam ujeshanim kadmoniot.

**Vayejulú** hashamáim vехаáretz vejol tzevaam. Vayejal Elohim bayom hashevií melajtó asher asá, vayishbot bayom hashevií, mikol melajtó asher asá. Vayvárej Elohim et yom hashevií vaykadesh otó, ki vo shavat mikol melajtó, asher bará Elohim laasot:

**Baruj** Atá Adonai, Eloheinu velohéi Avoteinu, Elohéi Avraham, Elohéi Yitzjak, velohéi Yaakov. HaEl hagadol haguibor vehanorá, El elyón, koné shamáyim vaáretz.

**Maguén** Avot bidvaró, mejayé metim bemaamaró, haEl hakadosh /*Entre Rosh Hashshaná y Yom Kippur se dice: Hamélej Hakadosh/* Sheein kamohu. Hameníaj leamó beyom shabat kodshó, ki vam ratzá lehaníaj lahem. Lefanav naavod beyirá vafájad, venodé

veshalom. Vetov yihye beeinéja levarejenu ulvarej et kol amejá Israel, bejol et uvejol shaá bishlomeja.

Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur añadirá la siguiente frase:

bséfer Jayim, berajá veshalom, ufarnasá tová, ugzerot tovot, yeshuot venejamot, nizajer venikatev lefaneja, anajnu vejol amejá beit Israel lejayim tovim uleshalom.

**Baruj** Atá Adonai, Hamevarej et amó Israel bashalom. Amén.

Yihiyú le ratzón imrei fi vehegyón libí lefaneja,  
Adonai tzuri vegoalí

**Elohai, netzor** leshoní mera, usfatai midaber mirmá, velimkalelai nafshí tidom, venafshí keafar lakol tihyé. Petaj libí betorateja, veajaréi mitzvateja tirdof nafshí. Vejol hakamim Vehajoshvim alai raá, meherá hafer atzatan vekalkel majashavtam. Asé lemaan shemaja, asé lemaan yemineja, asé lemaan torateja, asé lemaan kedushateja. Lemaan yejaltezun yedideja, hoshía yeminejá vaaneni: Yihíu leratzón imre fí, vehegyón libí lefaneja, Adonai

ulamejá Israel asita teshuá  
guedolá ufurkán kehayom  
hazé. Veajar ken bau  
vaneja lidvir beteja, ufinú  
et hejaleja,

vetiharú et mikdasheja, vehidliku nerot bejatzrot kodsheja,  
Vekaveú shemonat yemé januká elu, behalel gamur  
uvhodaá, veasita imahem nisim veniflaot, venodé le Simjá  
hagadol.

---

**Veal kulam** yitbaraj veyitromam vehitynasé simjá  
malkenu tamid leolam vaed.

Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur añadirá la siguiente  
frase: Ujtov lejayim tovim kol benei veriteja.

**Vejol hajayím** yoduja sela, vihalelú vivarejú et  
simjá hagadol beemet leolam ki tov, haEl  
yeshuaténu veezraténu sela, haEl hatov. Baruj atá  
Adonai, hatov simjá ulejá nae lehodot.

## **7. SHALOM**

Sim shalom tová uvrajá, jayim jen vajésed  
verajamim aleinu veal kol Israel amēja. Barejenu  
Avinu kulam keejad beor paneja, ki veor paneja  
natata lanu, Adonai Elohenu, torát jayim veahavát  
jésed, utzedaká uveraja verajamim vejayim

## Al hanisim

Veal hanissim, veal hapurkán, veal hagevurot, veal hateshuot, veal haniflaot, veal hanejamot, veal hamiljamot sheasita laAvotenu bayamim hahem uvazeman hazé:

### En Purim

Biymé Mordejai ve Ester  
be Shushán habirá,  
kesheamad alehem Hamán  
harashá, bikesh lehashmid  
laharog ulabed et col  
hayehudim, Mináar vead  
zakén, taf venashim,  
beyom ejad, bishloshá asar  
lejódesch shenem asar, hu  
jódesch Adar, ushlalam  
lavoze. Ve Atá berajameja  
harabbim hefarta et atzató,  
vekilkalta et majashavtó,  
vahashevota lo guemuló  
beroshó, vetalú otó veet  
banav al haetz.

### En Janucá

Biymé Matityahu ben  
Yojanán Kohén Gadol,  
Jashmonaí uvanav,  
kesheamedá maljut Yaván  
hareshaá al amejá Israel  
leshakejam torataj,  
ulhaaviram mejuké  
retzonaj. VeAtá  
berajameja harabbim  
amadta lahem beet  
tzaratam, ravta et rivam,  
danta et dinam, nakamta et  
nikmatam, masarta  
guiborim beyad jalashim,  
Verabbim beyad meatim,  
urshaim beyad tzadikim,  
utmeim beyad tehorim,  
vezedim beyad oseké  
torateja. Lejá asita shem  
gadol vekadosh beolamaj,

Elohenu velohéi Avotenu, yaalé veyavó veyaguía, veyeraé veyeratzé veyishamá, veyipaked veyizajer zijronenu ufikdonenu vezijrón Avotenu, vezijron mashiaj ben David avdeja, vezijrón Yerushaláim ir kodsheja, Vezijrón kol amejá beit Israel, lefaneja, lifletá, letová, lején ulejésed ulerajamim beyom:

(*En Rosh Jodesh*) Rosh hajódesch (*en Pésaj*) Jag hamatzot

(*en Sucot*) Jag hasukot

hazé. Zojrenu Adonai Elohenu bo letová, ufokdenu vo livrajá, vehoshienú vo lejayim tovim. Uvidvar yeshuá verajamim jus vejonenu verajem aleinu vehoshieinu, ki eleja eneinu, ki el melej janun verajum atá.

**Vetejezena** einenu beshuveja leTzion berajamim. Baruj atá Adonai, hamajazir shejinató leTzion.

## 6. MODIM

Modim anajnu Laj, shaatá Hu Adonai Elohenu veElohéy Avotenu, leolam vaed, Tzur jayeinu, Maguén yishenu, Atá Hu ledor vador. Nodé Lejá unesaper tehilateja, al jayeinu hamesurim beyadeja, veal nishmotenu hapekudot Laj, veal niseja shebejol yom imanu, Veal nifleoteja vetovoteja shebejol et, érev vavóker vetzohoráyim. Hatov, ki lo jalú rajameja, vehamerajem, ki lo támu jasadeja, ki meolam kivinu Laj.



Vayvárej Elohim et yom hashevií vaykadesh otó, ki vo shavat mikol melajtó, asher bará Elohim laasot.

**Yismejú** vemaljuteja shomeréi shabat vekoreí óneg. Am mekadeshéi shevií, kulam yisbeú veyitanegú mituveja, uvashevií ratzíta bo vekidashtó, jemdat yamim otó karata, zéjer lemaasé bereshit.

**Elohenu** ve Elohéi Avotenu, retzé na vimnujatenu. Kadeshenu bemitzveteja vetén jelkenu betorataj, Sabeenu mituveja vesamaj nafshenu bishuateja, vetaher libenu leovdejá beemet. Vehanjilenu Adonai Elohenu beahavá uvratzón shabat kodsheja, veyanuju va kol Israel mekadeshéi Shemeja. Baruj Atá Adonai, Mekadesh Hashabat.

## **5. AVODA**

Retzé Adonai Elohenu beamejá Israel, velitfilatam sheé, vehashev et haavodá lidvir beiteja, Veishéi Israel utfilatam meherá beahavá tekabel beratzón, uthí leratzón tamid avodat Israel amejá.

En Rosh Jodesh y durante Jol Hamoed Pesaj y Sukkot dirá:

Umkayem emunató lishenéi afar. Mi jamoja Báal guevurot umí dome Laj, Mélej memit umjayé umatzmíaj yeshuá.

Entre Rosh Ha shaná y Yom Kippur añadirá la siguiente frase:

Mi jamoja Av harajamán, Zojer yetzurav lejayim berajamim.

Veneeman Atá lehajayot metim. Baruj Atá Adonai, mejaye hametim.

### **3. KEDUSHAT HASHEM**

Atá kadosh veShimjá kadosh, ukdoshim bejol yom yehaleluja Sela, ki El melej gadol vekadosh áta. Baruj Atá Adonai, HaEl hakadosh.

En los 10 dias de arrepentimiento: HaMelej hakadosh

### **4. KEDUSHAT HAYOM**

Atá kidáshta et yom hashevií lishméja, tajlit maasé shamáyim vaáretz, uverajtó mikol hayamim, vekidashtó mikol hazmanim, vején katuv betorateja:

**Vayjulú** hashamáyim vехаáretz vejol tzevaam. Vayejal Elohim bayom hashevií melajtó asher asá, vayishbot bayom hashevií, mikol melajtó asher asá.

Adonai sefatai tiftaj ufí yaguid tehilateja.

## 1. AVOT

Baruj atá Adonai, Elohenu ve Elohéi Avotenu, Elohéi Avraham Elohéi Yitzjak veElohéi Yaakov, HaEl hagadol hagibor vehanorá, El elyón, gomel jasadim tovim, vekoné hakol, vezojer jasdéi avot, umeví goel livnéi veneihem, lemáan Shemó beahavá.

Entre Rosh Hash hashaná y Yom Kippur añadirá la siguiente frase:

Zojrenu lejayim, Mélej jafetz bajayim, Vejotvenu beséfer hajayim, lemaanjá, Elohim hayim

Mélej ozer, umoshía umaguén. Baruj atá Adonai, maguen Abraham.

## 2. GUEVUROT

Atá guibor leolam Adonai, mejayé metim Ata, rav lehoshía.

*En verano:* Morid hatal | *En invierno:* Mashiv harúaj umorid haguéshem

Mejalkel jayim bejésed, mejayé metim berajamim rabim, somej nofelim vrofé jolim umatir asurim,

**Veshameru** venei Israel et haShabat, laasot et haShabat ledorotam berit olam. Beini uvein benei Israel ot hi leolam, ki sheshet yamim asa Adonai et hashamayim veet haaretz uvayom hashevii shavat vayinafash.

**Yitgadal** veYitkadash Shmé Rabá. Bealmá di verá Jireuté, veYamlíj Maljuté veyatzmaj purkane vikarev meshije. Bejayejón uveyomejón uvejayeí dejol Beit Israel, baagalá uvizman kariv veimru Amen.

Yehe Shme Rabá mevaraj lealam ulealméi almayá Yitbaraj veYishtabaj veYitromam veYitnasé veYithadar veYitalé veYithalal Shmé deudeshá Brij Hu, Leéla min kol /Leéla Leéla mikol/ birjatá veshirató, tushbejatá venejemató, daamirán bealmá, veimru Amen.

banav guevurató, shibejú vehodú lishmó. Umaljutó  
beratzón kibelú alehem, Moshé uvnei Israel lejá anú  
shirá besimjá rabá, veamrú julam:

**Mi jamoja** baelim Adonai, Mi kamoja nedar  
bakodesh, Norá tehilot ose fele: Maljutejá raú  
vaneja bokea yam lifney Moshe, ze eli anú  
veamerú: Adonai yimloj leolam vaed. Veneemar:  
Ki fadá Adonai et Yaakov, uguealó miyad jazak  
mimenu. Baruj Atá Adonai, Gaal Israel.

**Hashkivenu** Adonai eloheinu leshalom,  
vehaamidenu malkenu lejayim tovim uleshalom.  
Ufros aleinu sukat shelomeja vetakenenu beetza  
tova milefaneja, vehoshienú meerá lemaan shemeja.  
Vehagen baadenu, vehaser mealenu oyev dever  
vejerev veraav veyagon. Vehaser satan milefanenu  
umeajareinu, uvtzel kenafeja tastirenu, ki El  
shomrenu umatzilenu áta, ki El melej janun verajum  
áta. Ushmor tzetenu uvoenu lejayim uleshalom  
meatá vead olam. Ufros aleinu sukat rajamim  
vejayim veshalom. Baruj ata adonai, hapores sukat  
shalom aleinu veal kol amo Israel veal Yerushalaim.

vigdeihem ledorotam, venatenu al tzitzit hakanad petil tejelet. Vehaya lajem letzitzit, ureitem oto, uzjartem et kol mitzvot Adonai vaasitem otam, velo taturu ajarei levavjem veajarei einejem, asher atem zonim ajareihem. Lemaan tizkeru vaasitem et kol mitzvotai, viheitem kedoshim leelohejem. Ani Adonai Eloheijem asher hotzéti etjem meeretz mitzraim lihiyot lajem leelohim, ani Adonai eloheijem:

El oficiante finaliza: Adonai Elohejem Emet

**Emet** veemuná kol zot vekayam alenu, ki Hu Adonai Elohenu veén zulató, vaanájnu Israel amó. Hapodenu miyad melajim, Malkenu hagoalenu mikaf kol hearitzim. HaEl hanifrá lanu mitzarenu, vehameshalem guemul lejol oyvéy nafshenu. Haosé gedolot ad ein jeker, nisim veniflaot ad ein mispar. Hasam nafshenu bajayim, veló natán lamot raglenu. Hamadrijenu al bamot oyevenu, vayárem karnenu al kol soneinu. Haose lanu nisim unekamá befaró, otot umofetim beadmat benei Jam. Hamaké beevrató kol bejorei Mitzráyim, vayotzé et amó Israel mitojam lejerut olam. Hamaavir banav ben guizrei Yam Suf, veet rodefeihem veet soneihem bitomot tibá. Veraú

**Vehaya**, im shamoa tishmeu el mitzvotai, asher anoji metzave etjem hayom, leahava et Adonai eloheijem uleovdo, bejol levavjem uvejol nafshejem. Venatati metar artzejem beito yore umalkosh, veasaftá deganeja vetirosheja veyitzhareja. Venatati esev besadeja livhemteja, veajaltá vesaváta. Hishameru lajem pen yifte levavjem, vesartem vaavadetem elohim ajerim vehishtajavitem lahem. Vejará af Adonai bajem, veatzar et hashamayim velo yihye matar, vahaadama lo titen et yevula, vaavadetem mehera meal haaretz hatova, asher Adonia noten lajem. Vesantem et devarai ele al levavjem veal nafshejem, ukshartem otam leot al yadjem vehayu letotafot bein einejem. Velimadetem otam et beneijem ledaber bam, beshivteja beveiteja uvlejteja vaderej, uvshojbeja uvkumeja. Ujtavtam al mezuzot beiteja uvishareja. Lemaan yirbu yemeijem vimei veneijem, al haadama asher nishba Adonai laavotejem latet lahem, kimei hashamayim al haaretz:

**Vayomer** Adonai el Moshe lemor. Daber el benei Israel veamartá alehem, veasu lahem tzitzit al kanfei

umavdil ben yom uven laila, adonai tzevaot shemo.  
El jai vekayam tamid yimloj aleinu leolam vaed.  
Baruj ata Adonai, hamaariv aravim.

**Ahavat olam** beit Israel amēja ahavta, Tora  
umitzvot, jukim umishpatim otanu limadeta. Al ken  
Adonai Eloheinu beshojvenu uvekumenu nasiaj  
bejukeja, venismaj bedivrei talmud torateja  
uvemitzvoteja leolam vaed. Ki hem jayeinu veorej  
yameinu uvahem negue yomam valaila.  
Veahavateja al tasir mimenu leolamim. Baruj ata  
adonai, Ohev amo Israel.

## **Shemá Israel, Adonai Eloheinu, Adonai ejad**

En voz aja: Baruj shem Kevod maljutó leolam vaed

**Veahavta** et Adonai eloheja, bejol levaveja uvejol  
nafsheja uvejol meodeja. Vehayu hadevarim haeleh,  
asher anoji metzaveja hayom al levaveja.  
Veshinantam levaneja vedibarta bam, beshivteja  
beveiteja, uvelejteja vaderej uvshojbeja uvkumeja.  
Ukshartam leot al yadeja, vehayu letotafot bein  
eineja. Ujtavtam al mezuzot beiteja uvishareja:



Raza deshabat ihi shabat deitajadat beraza deejad  
lemishrei ala raza deejad. Tzelota demaalei shabeta,  
deha itajadat kurseya yakira kadisha beraza deejad,  
veittakanat lemishrei ala malka kadisha ilaa. Kad  
ail shabata ihi ityajadat veitparshat misitra ajora,  
Vejol dinin mitaberin mina, veihi ishtearat bejuda  
dinhiru kadisha. Veitaterat bejama itrin legabei  
malka kadisha. Vejol shultanei rugzin umarei  
dedina kulehu arkin veitaberu mina, veleit shultana  
ajora bejulehu almin. Veanpaa nehirin binhiru ilaa  
veitatrat letata beamas kadisha, vejulejon mitatrin  
benishmatin jadetin kedein sheruta dizlota levaraja  
la bejedva binhiru deanpin.

## LA LECTURA DE SHEMA Y SUS BENDICIONES

Barjú et Adonai hamevoraj

Barjú Adonai hamevoraj leolam vaed

**Baruj** ata Adonai Eloheinu melej haolam asher  
bidvaro maariv aravim, bejojma poteaj shearim,  
uvitvuna meshane itim umajalif et hazemanim,  
umesader et hakojavim bemishmerotehem barakia  
kirtzono. Bore yom valayla, golel or mipenei joshej,  
vejoshej mipenei or, umaavir yom umevi laila,

**Yitgadal** veYitkadash Shmé Rabá. Bealmá di verá Jireuté, veYamlíj Maljuté veyatzmaj purkane vikarev meshíje. Bejayejón uveyomejón uvejayeí dejol Beit Israel, baagalá uvizman kariv veimru Amen.

Yehe Shme Rabá mevaraj lealam ulealméi almayá Yitbaraj veYishtabaj veYitromam veYitnasé veYithadar veYitalé veYithalal Shmé deudeshá Brij Hu, Leéla min kol /Leéla Leéla mikol/ birjatá veshiratá, tushbejatá venejematá, daamirán bealmá, veimru Amen.

Yehé shelmá rabá min shemayá vejayim tovim aleynu veal kol Israel, veimrú Amén.

Osé shalom /hashalom/ bimromav, hu yaasé shalom aleynu veal kol Israel veimrú Amén.

**Kegavna** deinun mityajadin leeila beejad, of haji ihi ityajadat letata beraza deejad, lemehevei imehon leela jad lekavel jad. Kudsha berij hu ejad, leela la yativ al kursaya dikare ad deitavidat beraza deejad kegavna dile, lemehevei ejad beejad. Veba okimna raza dadonai ejad ushmo ejad.

bemaasei yadeja aranen: ma gadlu maaseja Adonai,  
meod ameku majshevoteja: Ish báar lo yedá, ujsil lo  
yavín et zot: Bifroaj reshaím kemo eshev vayatzitzú  
kol poaley aven, lehishamedam adey ad: Veatá  
marom leolam Adonai: Ki hine oyveja, Adonai, ki  
hine oyveja yovedú, yitparedú kol poaley aven:  
Vatárem kirem karni, baloti beshemen raanan:  
Vatabet eini beshuray, bakamim alay mereím,  
tishmaana oznay: Tzadik ketamar yifraj, keerez  
belevanon yisge: Shetulim bebeit Adonai,  
bejatzerot Eloheinu yafriju: od yenuvun besheiva,  
deshenim veraananim yihyu: Lehagid ki yashar  
Adonai, tzuri velo avlata bo.

**Adonai malaj**, geut lavesch, lavesch Adonai, oz  
hitazar, af tikon tevel bal timot: Najon kisaja meaz,  
meolam ata: Naseu neharot Adonai, naseu neharot  
kolam, yisu neharot dojyam: Mikolot mayim rabim,  
adirim mishberei yam, adir bamarom Adonai:  
Edoteja neemnu meod, leveitja naava kodesh,  
Adonai, leorej yamim.

Los que están de duelo recitan el Kadish

Vehayu limshisa shosaij,  
verajaku kol mevalaij,  
yasis alaij Elohaij,  
kimsos jatan al kala.

Leja dodi likrat kala, penei shabat nekabela

Yamin usmol tifrotzi,  
veet Adonai taaritzzi,  
al yad ish ben partzi,  
venismeja venagila.

Leja dodi likrat kala, penei shabat nekabela

Boi beshalom ateret bala,  
gam berina (en las festividades: besimja)  
uvetzahola  
toj emunei am segula,  
bói jala, bói jala.

Leja dodi likrat kala, penei shabat nekabela

**Mizmor shir** leyom hashabat. Tov lehodot ladonai  
ulezamer lesimja elyon: Lehagid baboker jasdeja,  
veemunateja baleilot: Alei asor vaalei navel, alei  
higayon bejinor: Ki simajtani Adonai befaoleja,

Mikdash melej ir meluja  
kúmi tzei mitoj hahafeja  
rav laj shevet beemek habaja  
vehu yajamol alaij jemla.

Leja dodi likrat kala, penei shabat nekabela

Hitnaari meafar kúmi  
livshi bigdei tifartej ami  
al yad ben Yishai beit halajmi  
korva el nafshi geala.

Leja dodi likrat kala, penei shabat nekabela

Hitoreri, hitoreri,  
ki va orej, kumi óri,  
úri, úri, shir dabéri,  
kevod Adonai alaij nigla.

Leja dodi likrat kala, penei shabat nekabela

Lo tevóshi velo tikalmi  
ma tishtojaji uma tehemi,  
baj yejesu aniyei ami,  
venivneta ir al tila.

Leja dodi likrat kala, penei shabat nekabela

**Aná bejóaj** guedulat yeminejá, tatir tzerurá.  
Kabel rinat amejá, shagvenu, taharenu, Norá.  
Na Guibor, doreshéy yijudeja, kevavat shomrem.  
Barjem taharem, rajaméi tzidkateja tamid gomlem.  
Jasín kadosh, berov tuveja, nahel adateja.  
Yajid gueé, leamejá pené, zojrei kedushateja.  
Shavatenu kabel, ushma tzaakatenu, yodea  
taalumot.  
Baruj shem kevod maljutó leolam vaed.

## **Leja dodi likrat kala, penei shabat nekabela**

Shamor vezajor bedibur ejad  
hishmianu el hameyujad  
Adonai ejad ushmo ejad  
leshem uletiferet velithila

Leja dodi likrat kala, penei shabat nekabela

Likrat shabat leju venelja  
ki hi mekor haberaja  
merosh mikedem nesuja  
sof maase bemajshava tejila

Leja dodi likrat kala, penei shabat nekabela

edotav vejok natan lamo: Adonai Elohenu Atá anitam, El nosé hayita lahem, venokem al alilotam: Romemú Adonai Elohenu, vehishtájavu lehar kodshó, ki kadosh Adonai Elohenu:

En Erev Yom Tov, en Yom Tov y en Jol HamOed, se comienza a partir de aquí:

**Mizmor leDavid**, Havú ladonai benei elim, havú ladonai kavod vaoz: Havú ladonai kevod Shemó, hishtajavú ladonai behadrat Kódesh: Kol Adonai al hamáyim, el hakavod hirim, Adonai al máim rabim: Kol Adonai bakóaj, kol Adonai behadar: Kol Adonai shover arazim, vayshaber Adonai et arzéi haLevanón: Vayarkidem kemó éguel, Levanón vesiryón kemó ven reemim: Kol Adonai jotzev lahavot esh: Kol Adonai yajil midbar, yajil Adonai midbar kadesh: Kol Adonai yejolel ayalot vayejesof yearot, uveheyjaló kuló omer kavod: Adonai lamabul yashav, vayeshev Adonay melej leolam: Adonai oz leamó iten, Adonai yevarej et amó vashalom:

tzadikim badonai, vehodu lezejer kodsho.

**Mizmor**, Shiru ladonai shir jadash, ki niflaot asá, hoshía lo yeminó uzróa kodshó: Hodía Adonai yeshuató, leenéi hagoyim guilá tzidkató: Zajar jasdó veemunató leveit Israel, raú jol afséi áretz et yeshuat Elohenu: Haríu ladonai kol haáretz, pitzjú veranenú vezameru: Zamrú ladonai bejinor, bejinor vekol zimrá: Bajatzótzerot vekol shofar haríu lifnéi haMélej Adonai: Yiram hayam umloó, tével veyoshvéi va: Neharot yimjáú jaf, yájad harim yeranenu: Lifnéi Adonai ki va lishpot haáretz, yishpot tevel betzédek, veamim bemeisharim:

**Adonai malaj** yirguezú amim, Yoshev keruvim tanut haáretz: Adonai beTziyón gadol, veram Hu al kol haamim: Yodú Shimja gadol venorá, kadosh Hu: Veoz Mélej mishpat ahev, Atá konanta meisharim, mishpat utzdaká beYaakov Atá asita: Romemú Adonai Elohenu, vehishtájavu lahadam raglav, kadosh Hu: Moshé veAharón bejohanav, uShmuel bekoreei Shemó, korim el Adonai veHú yaanem. Beamud anán yedaber aleihem, shamerú



bemikdasho. Avu ladonai mishpejot amim, avu ladonai kavod vaoz: Avu ladonai kevod shemo, seu minja uvohu lejatzerotav: Ishtajavu ladonai beadrat kodesh, jilu mipanav kol haaretz: Imru vagoim Adonai malaj, af tikon tevel bal timot, yadin amim bemeisharim: Ismeju hashamim vetaguel aaretz, iram hayam umeloo: Yaloz sadai vejol asher bo, az yeranenu kol atzei jaar: Lifnei Adonai ki va, ki va lishpot haaretz, ishpot tevel betzedek veamim beemunato:

**Adonai malaj** tagel haaretz, yismeju iyim rabim. Anan vaarafel sevivav, tzedek umishpat mejon kiso: Esh lefanav telej, utelahet saviv tzarav. Heiru verakav tevel, raata vatajel haaretz. Harim kadonag namasu milifnei Adonai, milfnei adon kol haaretz. Higidu hashamayim tzidko, verau kol haamim kevodo. Yevshu kol ovdei fesel hamithalelim baelilim, hishtajavu lo kol elohim. Shamea vatismaj Tzion, vatagelna benot Yehuda, lemaan mishpateja Adonai. Ki ata Adonai elyon al kol haaretz, meod naaleta al kol elohim: Ohavei Adonai sinu ra, shomer nafshot jasidav, miyad reshaim yatzilem. Or zarua latzadik, uleyishrei lev simja. Simju

# KABALAT SHABAT

**Leju neranena** ladonai, naria letzur yishenu. Nekadema fanav betoda, bizmirot naria lo. Ki El gadol Adonai, umelej gadol al kol Elohim. Asher beyado mejkerei aretz, vetoafot harim lo. Asher lo hayam vehu asahu, veyabeshet yadav yatzaru. Bou nishtajave venijráa, nivreja lifnei Adonai oseinu. Ki hu Eloheinu vaanajnu am marito vetzon yado, Hayom im bekolo tishmau. Al takshu levavjem kimriva, keyom masa bamidbar. Asher nisuni avoteijem, bejanuni gam rau faoli. Arbaim shana akut bedor, vaomar am toei levav hem, vehem lo yadeu drajay. Asher nishbati veapi, im yevoun el menujati.

**Shiru ladonai** shir jadash, shiru ladonai kol haaretz. Shiru ladonai bareju shemo, baseru miyom leyom yeshuato: Saperu vagoim kevodo, bejol haamim nifleotav: Ki gadol Adonai umeulal meod nora hu al kol Elohim. Ki kol elohei aamim elilim, vadonai Shamaim asa. Od veadar lefanav, oz vetiferet

קבלת שבת

KABALAT  
SHABAT

**Yedid nefesh** av harajaman, meshoj avdaj el  
retzonaj, yarutz avdaj kemo ayal, yishtajave mul  
hadaraj, ki yeerav lo yedidutaj, minofet tzuf vejol  
taam.

Hadur nae ziv haolam, nafshi jolat ahavataj, ana El  
na refa na la, beharot la noam zivaj, az titjazek  
vtitrape, vehayta laj shifjat olam.

Vatik, yehemu rajameja, vejus na al ben ohavaj, ki  
ze kame nijsof nijsaf, lirot betiferet uzaj, ana eli,  
majmad libi, jusha na veal titalam.

Higale na ufros javiv alai, et sukat shelomaj, tair  
eretz mikevodaj, nagila venismeja baj, maher ahuv  
ki va moed, vejoneni kimei olam.

Desde Rosh Jodesh Elul hasta Hoshaná Rabá se pronuncia  
después de la oración de Minjá, el mizmor: LeDavid  
HaShem orí

Ledavid, Adonai ori veyishi mimi ira, Adonai maoz jayai  
mimi efjad. Bikrov alai mereim leejol et besari, tzarai  
veoyevai li, hema kasehlu venafalu. Im tajane alai majane lo  
yira libi, im takum alai miljama bezot ani voteaj. Ajat shaalti  
meet Adonai otah avakesh, shivti beveit Adonai kol yemei  
jayai, lajazot benoam Adonai ulevaker beheijalo. Ki  
yitzpeneni besuko beyom raa, yastireni beseter oholo, betzur  
yeromemeni. Veata yarum roshi al oyevai sevivotai,  
veezbeja veoholo zivjei terua, ashira vaazamera laAdonai.  
Shema Adonai koli ekra, vejoneni vaaneni. Leja amar libi  
bakeshu fanai, et paneja Adonai avakesh. Al taster paneja  
mimeni, al tat beaf avdeja, ezrati hayita, al titesheni veal  
taazveni elohei yishi. Ki avi veimi azavuni, vadonai yaasfeni.  
Horeni Adonai darkeja, unejeni beoraj mishor lemaan,  
shorerai. Al titeneni benefesh tzarai, ki kamu vi edei sheker  
vifei jamás. Lule heemanti lirot betuv Adonai beeretz jayim.  
Kave el Adonai, jazak veyaa Metz libeja, vekave el Adonai.

**Al tirá** mipajad pitóm umishoat reshaím Ki tavó:  
Utzú etzá vetufar, dabrá davar velo yakum, ki imanu  
El: vead zikná ani hu, ve ad sheva ani esbol, ani asiti  
vaani esá, vaani esbol vaamalet:

**Yitgadal** veYitkadash Shmé Rabá. Bealmá di verá  
Jireuté, veYamlíj Maljuté veyatzmaj purkane  
vikarev meshije. Bejayejón uveyomejón uvejayeí  
dejol Beit Israel, baagalá uvizman kariv veimru  
Amen.

Yehe Shme Rabá mevaraj lealam ulealméi almayá  
Yitbaraj veYishtabaj veYitromam veYitnasé  
veYithadar veYitalé veYithalal Shmé deudeshá Brij  
Hu, Leéla min kol /Leéla Leéla mikol/ birjatá  
veshiratá, tushbejatá venejematá, daamirán bealmá,  
veimru Amen.

Yehé shelmá rabá min shemayá vejayim tovim  
aleynu veal kol Israel, veimrú Amén.

Osé shalom /hashalom/ bimromav, hu yaasé shalom  
aleynu veal kol Israel veimrú Amén.

jelkenu kahem, vegoralenu kejol hamonam. Vaanajnu korim, umishtajavim umodim lifney melej maljey hamelajim, haKadosh baruj hu, SheHú noté shamáyim veyosed áretz, umoshav yekaró bashamáyim mimáal, ushjinat uzó begovei meromim, Hu Eloheinu ein od, emet malkenu efes zulató, kakatuv betorató: Veyadatá hayom vahashevotá el levavéja, ki Adonai Hu HaElohim bashamáyim mimáal, veal haáretz mitájat, ein od:

Veal ken nekavé Lejá Adonai Eloheniu, lirot meherá betiféret uzeja, lehaavir guilulim min haáretz, vehaelilim karot yikaretún, letakén olam bemalejut Shadai, vejol benéi vasar yikreú vishméja, lehafnot Eleja kol rishei áretz. Yakíru veyedú kol yoshevéi tevel, ki Lejá tijrá kol bérej, tishavá kol lashón. Lefaneja Adonai Eloheinu yijreú veyipolu, velijvod simjá yekar yitenu, vikabelú kulam et ol maljuteja, vetimloj alehem meherá leolam vaed. Ki hamalejut Sheljá hi, uleolméi ad timloj bejavod, kakatuv betorateja: Adonai yimloj leolam vaed. Veneemar: vehayá Adonai leMélej al kol haáretz, bayom hahú yihyé Adonai ejad, ushemó ejad.

**Yitgadal** veYitkadash Shmé Rabá. Bealmá di verá Jireuté, veYamlíj Maljuté veyatzmaj purkane vikarev meshije. Bejayejón uveyomejón uvejayeí dejol Beit Israel, baagalá uvizman kariv veimru Amen.

Yehe Shme Rabá mevaraj lealam ulealméi almayá Yitbaraj veYishtabaj veYitromam veYitnasé veYithadar veYitalé veYithalal Shmé deudeshá Brij Hu, Leéla min kol /Leéla Leéla mikol/ birjatá veshiratá, tushbejatá venejematá, daamirán bealmá, veimru Amen.

Titkabel tzelotehon uvautehón dejol beit Israel kodam Avuhón di vishmayá, Veimrú Amén.

Yehé shelmá rabá min shemayá, vejayim tovim aleynu veal kol Israel, veimrú Amén.

Osé shalom /hashalom/ bimromav, Hu yaasé shalom alenu, veal kol Israel, Veimrú Amén.

**Aleinu** leshabéaj laAdón hakol, latet guedulá leyotzer bereshit, sheló asanu kegoyéi haaratzot, veló samanú kemishpejot haadamá, Sheló sam



Yihiyú le ratzón imrei fi vehegyón libí lefaneja,  
Adonai tzuri vegoalí.

## **ORACION DE MAR, HIJO DE RAVINA**

Elohai, netzor leshoní mera, usfatai midaber mirmá,  
velimkalelai nafshí tidom, venafshí keafar lakol  
tihyé. Petaj libí betorateja, veajaréi mitzvotaja tirdof  
nafshí. Vejol hakamim Vehajoshvim alai raá,  
meherá hafer atzatan vekalkel majashavtam. Asé  
lemaan shemaja, asé lemaan yemineja, asé lemaan  
torateja, asé lemaan kedushateja. Lemaan  
yejaltezun yedideja, hoshía yeminejá vaaneni: Yihíú  
leratzón imre fí, vehegyón libí lefaneja, Adonai  
Tzurí vegoalí: Osé shalom bimromav, Hu yaasé  
shalom alenu, veal kol Israel, Veymrú amén.

Yehí ratzón milefaneja, Adonai Eloheinu velohéi  
Avoteinu, sheibané beit hamikdash bimherá  
beyameinu, Vetén jelkenu betorateja, vesham  
naavodja beirá kimey olam ukshanim kadmoniot.  
Vaarba la Adonai minjat yehudá ve Yerushalaim  
kimey olam ujeshanim kadmoniot.

## 19. BIRKAT SHALOM

Sim shalom tová uvrajá, jayim jen vajésed verajamim aleinu veal Kol Israel amēja. Barjenu Avinu kulanu keejad beor paneja, ki veor paneja natata lanu Adonai Eloheinu, torát jayim veahavát jésed, utzedaká uvrajá verajamim, vejayim veshalom. Vetov yihiyé beeineja levarejenu ulvarej et kol amejá Israel, bejol et uvejol shaá bishlomeja.

Entre Rosh Hashaná y Yom Kippur añadirá la siguiente frase:

Beséfer jayim, berajá veshalom ufarnasá tová, ugzerot tovot, yeshuot venejamot, nizajer venikatev lefaneja, anajnu vejol amejá beit Israel lejayim tovim uleshalom.

Baruj Atá Adonai, Hamevarej et amó Israel bashalom.

---

Eloheinu veElohei avoteinu, barejenu baberajá hameshuleshet baTorá haketuba al yedi Moshe avdeja, haamura mipi Aharon uvanav cohanim am kedosheja, caamúr: yevarejejá Adonai veyishmhereja: Yaer Adonai panav eleja vijuneKa: Yisá Adonai panav eleja veyasem lejá shalom:

kodsheja, Vekavú shemonat yeméi janucá elu,  
lehodot ulehalel le Simjá hagadol.

## En Purim

Bimei Mordejai veEster beShushán habirá,  
kesheamad alehem Hamán harashá, bikesh  
lehashmid laharog uleabed et kol hayehudim mináar  
vead zakén, taf venashim beyom ejad, bishloshá  
asar lejódesh shneim asar, hu jódesh Adar,  
usehlalam lavoz. VeAtá berajameja harabim hefarta  
et atzató, vekilkalta et majashavtó, vahashevota lo  
guemuló beroshó, vetalú otó veet banav al haetz

Durante los siete dias de arrepentimiento se agrega Ujtov

Ujtov lejayim tovim kol benei veriteja

Vejol hajayim yoduja sela, vihalelú vivarjú et simjá  
hagadol beemet leolam ki tov, haEl yeshuatenu  
veezratenu sela, haEl hatov. Baruj atá Adonai, atov  
simjá ulejá naé lehodot.

Veal kulam yitbaraj veitromam veistnasé simjá malkenu tamid leolam vaed.

En Janucá y en Purim tanto el individuo en su devoción personal como el shalíaj tzibbur en su repetición añadirá:

Veal hanisim, veal hapurkán, veal haguevurot, veal hateshuot, veal haniflaot, veal hanejamot, veal hamiljamot sheasita laavotenu bayamim hahem bazman hazé.

En Janucá

Bimei Matityahu ben Yojanán Kohén Gadol, Jashmonaí uvanav, kesheamdá maljut Yaván hareshaa al amejá Israel lehashkijam toratej ulehaaviram mejukéi retzoneja, VeAtá berajameja harabim amadeta lahem beet tzaratam, ravta et rivam, danta et dinam, nakamta et nikmatam, masarta guiborim beyad jalashim, Verabim beyad meatim, utmeim beyad tehorem, ureshaim beyad tzadikim, vezedim beyad osekéi torateja, ulejá asita shem gadol vekadosh beolameja, uleamejá Israel asita teshuá guedolá ufurkán kehayom hazé. Veajar kaj bau vaneja lidvir beiteja, ufinú et heijaleja, vetiharú et mikdasheja, vehidliku nerot bejatzrot

Se hacen reverencias al principio y al final de la Modim

## 18. MODIM

Modim anajnu Laj,  
shaatá Hu Adonai  
Elohenu veElohéy  
Avotenu, leolam vaed.  
Tzur jayeinu, Maguén  
yishenu, Atá Hu ledor  
vador. Nodé Lejá  
unesaper tehilateja, al  
jayeinu hamesurim  
beyadeja, veal  
nishmotenu hapekudot  
Laj, veal niseja shebejol  
yom imanu, Veal  
nifleoteja vetovoteja  
shebejol et, érev vavóker  
vetzohoráyim. Hatov, ki  
lo jalú rajameja,  
vehamerajem, ki lo támu  
jasadeja, ki meolam  
kivinu Laj.

## MODIM DERABANAN

Modim anajnu laj, shaata  
hu Adonay Eloheinu  
veelohei avoteinu, elohei  
jol basar, yotzereinu,  
yotzer bereishit. Berajot  
ve hodaot leshimja  
hagadol vehakadosh, al  
shehejeyitanu  
vekiyamtanu. Ken  
tejayenu utkaymenu,  
veteesof galuyotenu  
lejatzrot kodsheja,  
lishmor jukeja velaasot  
retzoneja uleovdeja  
belevav shalem, al  
sheanu modim laj. Baruj  
El hahodaot.

En Rosh Jodesh y durante Jol Hamoed Pesaj y Sucot dirá:

## YAALE VEYAVO

Vetejezena einenu beshuveja leTzion berajamim.  
Baruj atá Adonai, hamajazir shejinató leTzion.

---

Elohenu velohéi Avotenu, yaalé veyavó veyaguía, veyeraé veyeratzé, veyishamá, veyipaked veyizajer zijronenu ufikdonenu vezijrón Avotenu, vezijron mashiaj ben David avdeja, vezijrón Yerushaláim ir kodsheja, Vezijrón kol amejá beit Israel, lefaneja, lifletá, letová, lején ulejésed ulerajamim beyom:

(*En Rosh Jodesh*) Rosh hajódesh / (*en Pésaj*) Jag hamatzot  
/ (*en Sucot*) Jag hasukot

hazé. Zojrenu Adonai Elohenu vo letová, ufokdenu bo livrajá, vehoshienu vo lejayim tovim. Uvidvar yeshuá verajamim jus vejonenu verajem aleinu vehoshieinu, ki eleja eneinu, ki el melej janun verajum atá.

## **15. MASHIAJ BEIT DAVID**

Et Tzémaj David avdejá meherá tatzmíaj, vekarnó tarum bishuateja, ki lishuatja kivinu kol hayom. Baruj Atá Adonai, Matzmíaj keren yeshuá.

## **16. SHOMEA TEFILA**

Av harajaman, Shemá kolenu Adonai Eloheinu, jus verajem aleinu, vekabel berajamim uveratzón et Tefilatenu, ki El shoméa tefilot vetajanunim áta, Umilefaneja, Malkenu, reikam al teshivenu, Jonenu vaanenu, ushmá tefilatenu, Ki Atá shoméa tefilat kol pé. Baruj Atá Adonai, Shoméa tefilá.

## **17. AVODA**

Retzé Adonai Eloheinu beamejá Israel, velitfilatam sheé, vehashev et haavodá lidvir beiteja, Veishéi Israel utfilatam meherá beahavá tekabel beratzón, uthí leratzón tamid avodat Israel amēja.

## **12. BIRKAT HAMINIM**

Velamalshinim al tehá tikvá, vejol haminim keréga yovédu, vejol oyevei amēja meherá ikarétu, vehazedim mehera teaker uteshaber utemaguer utejalem vetashpilem vetajniem bimeerá beyameinu. Baruj atá Adonai, shover oyevim umajniá zedim.

## **13. AL HATZADIKIM**

Al hatzadikim veal hajasidim veal ziknei sheerit amejá Beit Israel, veal peletat beit sofereihem, veal gueréi hatzédek vealenu, Yehemú na rajameja Adonai Elohenu, vetén sajar tov lejol habotejim beshimjá beemet, vesim jelkenu imahem, uleolam lo nevosh ki vejá vatajnu, veal jasdeja hagadol beemet uvtamim nishanenu. Baruj Atá Adonai, Mishán umivtaj latzadikim.

## **14. BINYAN YERUSHALAIM**

Velirushalaim irejá berajamim tashuv, vetishkon betojá kaasher dibarta, uvne otá bekarov beyameinu binyan olam, vejisé David avdejá mehera letojá tajin. Baruj Atá Adonai, Boné Yerushaláim.



## 9. BIRKAT HASHANIM

Barej aleinu Adonai Eloheinu et hashana hazot veet kol minei tevuata letova, veten

*En verano:* Berajá | *En invierno:* tal umatár librajá

Al penei haadamá veshabenu mituva, uvarej shenatenu

kashanim hatovot livrajá, ki el tov umetiv atá umevarej hashanim. Baruj Ata Adonay, mevarej hashanim.

## 10. KIBUTZ GALUIOT

Teká beshofar gadol lejerutenu, vesá nes lekabetz galuyotenu, Vekabetzenu yájad mehera mearbá kanfot haáretz leartzenu. Baruj Atá Adonai, mekabetz nidjéi amó Israel.

## 11. HASHAVAT HAMISHPAT

Hashíva shoftenu kevarishoná veyoatzenu kevatejilá, vehaser mimenu yagón vaanajá, umloj aleinu meherá Atá Adonai levadejá bejesed uverajamim, betzédek uvemishpat. Baruj Atá Adonai, Mélej ohev tzedaká umishpat.

*En los 10 dias de arrepentimiento: HaMelej hamishpat*

## 7. GUEULA

Reé na veoniénu, verivá rivenu, uguealenu gueulá shelemá meherá lemáan shemeja, ki El goel jazak áta. Baruj atá Adonai, goel Israel

En los ayunos públicos, el oficiante agrega aquí **Anenu** debajo de la línea.

## 8. REFUA

Refaénu Adonai venerafé, hoshienú venivashea, ki tehilatenu áta, Vehaalé arujá urefuá shlemá lejol makoteinu, ki el melej rofé neeman verajaman áta. Baruj atá Adonai, rofé jolei amó Israel.

---

## BIRKAT TAANIT

**Anenu** Adonay anenu beyom tzom taanitenu, ki vetzara gedola anajnu. Al téfen el rishenu, veal taster paneja mimenu, veal titalam mitejinatenu. Heye na karov leshavatenu, yehi na jasdeja lenajamenu, térem nikra eleja anenu, kadavar sheneemar: vehayah térem yikrau vaani eene, od hem medaberim vaani eshma: Ki ata Adonay haone beet tzara, pode umatzil bejol et tzara vetzuka. Baruj Ata Adonay, haoné leamó Israel beet tzara.

### **3. KEDUSHAT HASHEM**

Atá kadosh veshimjá kadosh, ukdoshim bejol yom yehaleluja sela, ki El melej gadol vekadosh áta. Baruj Atá Adonai, HaEl hakadosh.

En los 10 dias de arrepentimiento: HaMelej hakadosh

### **4. BINA**

Atá jonén leadam dáat, umlamed leenosh biná. Jonenu meitejá jojmá biná vadaat. Baruj Atá Adonai, jonén hadáat.

### **5. TESHUVA**

Hashivenu Avinu letorateja vekarvenu Malkenu laavodateja, vehajazirenu bitshuvá shelemá lefaneja. Baruj Atá Adonai, harotzé bitshuva.

### **6. SLIJA**

Selaj lanu Avinu ki jatanu, Mejal lanu Malkenu ki fashanu, ki El tov vesalaj áta. Baruj Atá Adonai, janún hamarbé lislóaj

Mejalkel jaim bejésed, mejayé metim berajamim  
rabim, somej nofelim verofé jolim umatir asurim,  
Umekayem emunató lishenéi afar. Mi jamója Báal  
guevurot umí dome Laj, Mélej memit umejayé  
umatzmíaj yeshuá.

Entre Rosh Ha shaná y Yom Kippur añadirá la siguiente  
frase:

Mi jamoja Av harajamán, Zojer yetzurav  
lejaim berajamim

Veneemán Atá lehajayot metim. Baruj Atá Adonai,  
Mejayé hametim.

---

## KEDUSHA

Nakdishaj venaaritzaj, kenóam síaj sod sarféi Kódesh,  
hameshalehim lejá kedusha, kakatuv al yad nevieja,  
Vekará ze el ze veamar:

Kadosh, kadosh, kadosh, Adonai Tzevaot, meló jol haáretz  
kevodó: Leumatam meshabejim veomerim:

Baruj kevod Adonai mimekomó: Uvdivréi kodshejá katuv  
lemor:

Yimloj Adonai leolam, Eloháij Tziyón, ledor vador,  
Haleluya:

# TEFILAT SHMONE ESRE

Adonai sefatai tiftaj ufí yaguid tehilateja.

## 1. AVOT

Baruj atá Adonai, Elohenu veElohéi Avotenu, Elohéi Avraham Elohéi Yitzjak veElohéi Yaakov, HaEl hagadol haguibor vehanorá, El elyón, gomel jasadim tovim, vekoné hakol, vezojer jasdéi avot, umeví goel livnéi venehem, lemáan shemó beahavá.

Entre Rosh Hash hashaná y Yom Kippur añadirá la siguiente frase:

Zojrenu lejaim, Mélej jafetz bajaim, Vejotvenu beséfer hajaim, lemaanjá, Elohim jaim

Mélej ozer, umoshía umaguén. Baruj atá Adonai, maguen Abraham.

## 2. GUEVUROT

Atá guibor leolam Adonai, mejayé metim Ata, rav lehoshía.

*En verano:* Morid hatal | *En invierno:* Mashiv harúaj umorid haguéshem

ohavav, veet kol hareshaim yashmid. Tehilat Adonai yedaber pi, vivarej kol basar shem kodsho leolam vaed. Vaanajnu nevarej ya, meata vead olam, haleluya.

**Yitgadal** veYitkadash Shmé Rabá. Bealmá di verá Jireuté, veYamlíj Maljuté veyatzmaj purkane vikarev meshije. Bejayejón uveyomejón uvejayeí dejol Beit Israel, baagalá uvizman kariv veimru Amen.

Yehe Shme Rabá mevaraj lealam ulealméi almayá

Yitbaraj veYishtabaj veYitromam veYitnasé veYithadar veYitalé veYithalal Shmé deudeshá Brij Hu, Leéla min kol /Leéla Leéla mikol/ birjatá veshiratá, tushbejatá venejematá, daamirán bealmá, veimru Amen.

**Ashrei** yoshvei beiteja, od yehaleluja selah. Ashrei haam shekajah lo, ashrei haam she Adonai Elohav. Tehilah ledavid, aromimja Elohai hamelej, vaavarjah shimja leolam vaed. Bejol yom avarejeja, vaahalela shimja leolam vaed. Gadol Adonai umehulal meod, veligdulato ein jeker. Dor ledor yeshabaj maaseja, ugevuroteja yagidu. Hadar kevod hodeja, vedivrei nifleoteja asija. Veezuz noreoteja yomeru, ugdulatja asaperena. Zejer rav tuveja yabíu, vetzidkatja yeranenu. Janun verajum Adonai, erej apaim ugdol jased. Tov Adonai lakol, verajamav al kol maasav. Yoduja Adonai kol maaseja, vajasideja yevarejuja. Kevod maljuteja yomeru, ugevurateja yedaberu. Lehodia livnei haadam gevurotav, uvod hadar maljuto. Maljuteja maljut kol olamim, umemshalteja bejol dor vador. Somej Adonai lejol hanoflim, vezokef lejol hakefufim. Einei jol eleja yesabéru, veata noten lahem et ojlam beito. Poteaj et yadeja, umasbía lejol jai ratzon. Tzadik Adonai bejol derajav, vejasid bejol maasav. Karov Adonai lejol koreav, lejol asher yikraúhu veemet. Retzon yereav yaase, veet shavatam yishma veyoshiem. Shomer Adonai et kol

booniyot, osei melajá bemaim rabim: hemá raú  
maasei Adonai venifleotav bimtzulá: vayomer  
vayaamed ruaj seará, vateromem galav: yaalú  
shamaim, yerdu tehomot, nafsham beraá titmogag:  
yajogú veyanuú cashicor, vejol jojmatam titbalá:  
vayitzakú el Adonai batzar lahem,  
umimetzukotehem yotziem: yakem seará lidmamá,  
vayejeshú galeihem: vayismejú ki ishtóku,  
vayanjem el mejoz jeftzam: yodu ladonai jasdó  
venifleotav livnei adam: viromemuhu bikhál am,  
uvemoshav zekenim yehalelúhu: yasem neharot  
lemidbar umotzaei maim letzimaon: eretz pri  
limlejá, meraat yoshvei va: yasem midbar laagam  
maim, veeretz tziya lemotzaei maim: vayoshev  
sham reevim, vaiejonenú ir moshav: vaizreú sadot  
vaiteú jeramim, va yaasú pri tevuá: vayebarejem  
vayirbú meod, ubehemtam lo yamiit: vaimatú  
vayasjú meetzer raá veyagón: shopej buz al  
nedibim, vayateem bethu lo derej: vayishaguev  
evión meoní, vayashem catzon mishpajot: yirú  
yesharim ve yismajú, ve col avlá kaftzá pihá: mi  
jajám veyishmar ele, veyitbonenú jasdey Adonai:



**HODU** ladonai ki tov, ki leolam hasdó: yomrú  
gueuley Adonai, asher guealam miyad tzar:  
umearatzot kibetzam, mimzráj umimaarav,  
mitzafon u miyam: taú vamidbar bishimon darej, ir  
moshav lo matzau: reevim gam tzemeim, nafsham  
bahem titataf: vayitzakú el Adonai batzar lahem,  
mimetzukotehem yatzilem: vayadrijem bederej  
yeshará lalejet el ir moshav: yodu ladonai jasdó ve  
nifleotav livnei adam: ki hisbíá nefesh shokeká, ve  
nefesh reevá milé tov: yoshvey joshej vetzalmavet,  
asirey oni uvarzel: ki himrú imrey él, vaatzat elyon  
naátzu: vayajná beamal libam, cashlú ve ein ozer:  
vaizakú el Adonai batzar lahem, mimetzukotehem  
yoshiem: yotziem mejoshej vetzalmavet,  
umosroyehem yenatek: yodo ladonai jasdó ve  
nifleotav livnei adam: ki shibar daltot nejoshet  
uvrijey varzel guideá: evilim miderej pisham,  
umeavonotehem itanú: col ojel tetaev nafsham,  
vayaguú ad shaareí mavet: vaizakú el Adonai  
batzar lahem, mimetzukotehem yoshiém: yishlaj  
devaró veirpaem, vimalet mishejitotam: yodu  
ladonai jasdó venifleotav livnei adam: veyizbejú  
zivjei todá, visaperú maasav beriná: yordei hayam